

النشاطات العلمية لقسم الترجمة/كلية الآداب / جامعة البصرة /
للعام الدراسي 2024-2025

1- البحوث المنشورة (بالروابط المتحركة)

ت	اسم التدريسي	عنوان البحث	المجلة وتاريخ النشر	رابط البحث
1	أ.زينب سامي حول	Compounding as a Word-Formational Process in Arabic with a Special Reference to Technical and Scientific Lexicons التركيب كعملية تشكيل الكلمات في اللغة العربية مع مرجع خاص للمعجمين التقني والعلمي	Adab Al-Basrah Journal / No. 109 Sept. 2024	https://iasj.rdd.edu.iq/journals/uploads/2024/12/20/fb53254ebe90b94c13417da7a0215c20.pdf
2	أ.زينب سامي حول + الباحثة سارة ازرن ناجي	An Evaluation of Translating Legal Documents with a Special Reference to Commercial Texts at Basrah Federal Appeal Court تقييم ترجمة الوثائق القانونية التجارية من محكمة الاستئناف في البصرة	Adab Al-Basrah June 2025	https://www.basradab.edu.iq/wp-content/uploads/2025/07/16-%D8%B3%D8%A7%D8%B1%D8%A9-%D8%A7%D8%B2%D8%B1-%D9%86%D8%A7%D8%AC%D9%8A.pdf



https://iasj.rdd.edu.iq/journals/uploads/2024/12/14/e79124189cd64d354828ec6cbda01be4.pdf	Journal of Language Studies September 2024	The Bright and Dark Sides of Sports Interpreting in Iraq الجانب المشرق والمظلم للترجمة الرياضية في العراق	أ.د. جاسم خليفة سلطان م.د. أفانين عبد الواحد يعقوب م.د. رقية صبيح الطائي	3
https://www.researchgate.net/publication/391430403_The_impact_of_using_paper_dictionaries_in_exams_on_Iraqi_student_translators_translation_quality	ResearchGate 2025 January	The Impact of Using Bilingual Paper Dictionaries on the Student Translators' Translation Quality تأثير استخدام القواميس الورقية ثنائية اللغة على جودة ترجمة طلاب الترجمة	أ.د. جاسم خليفة سلطان م.د. أفانين عبد الواحد يعقوب	4
https://iasj.rdd.edu.iq/journals/uploads/2025/04/06/c0a2f8438986f8da1452c373ffe6e930.pdf	Adab Al-Basrah March. 2025	Offending Formality: A Study of the Translation of Online Official Announcements of Iraqi State Establishments مخالفة الرسمية: دراسة ترجمة الاعلانات الرسمية الالكترونية للمؤسسات الحكومية العراقية	أ.د. كاظم خلف علي + الباحثة زينب جلال جبار الله	5
https://www.basradab.edu.iq/wp-content/uploads/2025/07/19-%D8%A7%D9%81%D9%86%D8%A7%D9%86-%D9%87%D8%A7%D9	Adab Al-Basrah June 2025	Fidelity, Invisibility, and Fluency in Self-Translated Post-Trauma Text: Sinan Antoon's "The Corpse Washer" as an Example الامانة، والخفاء، والطلاقة في نصوص ما بعد الصدمة المترجمة	أ.م.د. محمد عبد الزهرة عريبي + الباحثة افنان هاني مهدي	6



%86%D9%8A-%D9%85%D9%87%D8%AF%D9%8A.pdf https://iasj.rdd.edu.iq/journals/journal/issue/16663		ذاتيا: رواية "غاسل الموتى" لسنان انطون كنموذج		
517c4065e952dad6b8c42139c63d558a.pdf	مجلة دراسات البصرة June 2025	How Should Translators Go About Their Roles in the Modern World? كيف ينبغي للمترجمين أن يوضحوا أدوارهم في العالم الحديث؟	أ.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين	7
https://iasj.rdd.edu.iq/journals/uploads/2025/02/05/6154cee29a56d1155430c4f034156a3a.pdf	ابحاث البصرة للعلوم الإنسانية كانون الاول	The Implications of Teaching Translation as a Linguistic Skill in the Light of News Headlines تداعيات تدريس الترجمة كمهارة لغوية في ضوء عناوين الأخبار	أ.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين	8
https://www.joss-iq.org/wp-content/uploads/2025/08/Examining-The-Translation-Strategies-Employed-by-Machine-Translation-for-Arabic-and-English-Idioms-in-News-Headlines.pdf	مجلة الدراسات المستدامة كانون الاول	Examining The Translation Strategies Employed by Machine Translation for Arabic and English Idioms in News Headlines دراسة استراتيجيات الترجمة التي توظفها الترجمة الآلية في معالجة التعبيرات الاصطلاحية العربية والإنجليزية في عناوين الأخبار	أ.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين + الباحث موفق عبد المجيد حميد	9



https://scholar.com/conferences/index.php/con/article/view/98/83	كتاب وقائع المؤتمر الدولي العاشر: التعليم في ظل التطور التكنولوجي: الأثر التعليمي للذكاء الاصطناعي كأداة لتحقيق التنمية المستدامة 7/20	Video game localization in the Arab world: a case study of the Witcher 3 توطين ألعاب الفيديو في العالم العربي: دراسة حالة لعبة 3 The Witcher	أ.م.د. جواد كاظم جابر	10
https://iasj.rdd.edu.iq/journals/uploads/2025/06/30/848c528cc51579852d875d3bceaba64c.pdf	Adab Al-Basrah June 2025	Communicative Dynamism in Translation: A Study of Beckett's Waiting for Godot الدينامية التواصلية في ترجمة مسرحية في انتظار غودو	أ.م.د. جواد كاظم جابر + الباحثة وداد عبد الحليم دهر	11
https://iasj.rdd.edu.iq/journals/uploads/2025/05/06/c0c4f8db5f3c22b3a5ac2172aa426de2.pdf	Wasit Journal for Human Sciences 2025-02-01	The Misrepresentation of Iraqi Women's Collective Identity in Translation: A Text World Approach تحريف الهوية الجمعية للنساء العراقيات في الترجمة نهج نظرية عالم النص	م.د. أفانين عبد الواحد يعقوب	12
https://167306.fs1.hubspotusercontent-na1.net/hubfs/167306/Final_HGR_Program-Online.pdf	Peter Lang Publishing	Assessing Diacritics in Arabic Machine and Human Translations تحليل دقة التشكيل في الترجمات البشرية والآلية للنصوص العربية	م.د. رقية صبيح خلف الطائي	13
https://wjfh.uowasit.edu.iq/index.php/wjfh/article/view/725	Wasit Journal for Human Sciences 2024-10-11	Polyglossia in the Translation of Young Adult Literature: A	م.نادية عودة سلطان	14



		Descriptive Study of Madeleine L'Engle's A Wrinkle in Time التعدد اللغوي في ترجمة الأطفال: دراسة وصفية لترجمة رواية "تقلص في الزمن"		
https://www.researchgate.net/publication/393582502_Teaching_the_Use_of_the_Modal_Verb_Shall_in_Translating_English_Legal_Texts_from_English_into_Arabic	International Journal of Translation and Interpretation Studies 2025-7-9	Teaching the Use of the Modal Verb Shall in Translating English Legal Texts from English into Arabic تدريس توظيف الفعل الناقص "Shall" في الترجمة القانونية من الإنجليزية إلى العربية	م. أحمد فالح ربيع	15
https://faculty.uobasrah.edu.iq/uploads/publications/1738933130.pdf	Wasit Journal for Human Sciences ١/٢/٢٠٢٥	The Influence of AI on Improving Translation Skills: A Survey Study تأثير الذكاء الاصطناعي على تحسين مهارات الترجمة: دراسة استقصائية	م.م. لمياء رشيد ماجد العلي	16
https://ar.gom.ac.ir/uploads/2/%D9%85%D8%AC%D9%85%D9%88%D8%B9%D9%87%20%D9%85%D9%82%D8%A7%D9%84%D8%A7%D8%AA%D9%87%D9%85%D8%A7%DB%8C%D8%B4%20%D8%A7%D8%B	المؤتمر العلمي الدولي الرابع للعلوم الاجتماعية والإنسانية والصرفة / دولية نيسان 2025	The Uprising of Imam Hussein in The Ziyara of Warith ثورة الإمام الحسين في زيارة وارث	م.م. شهد رحيم مكطوف	17



1%D8%A8%D8%B9%D B%8C%D9%86%201404/ 4.pdf				
https://iasj.rdd.edu.iq/jour nals/uploads/2025/05/13/f8 9cce88485947688c3051295 329b0b4.pdf	مجلة دراسات في الانسانيات والعلوم التربوية 2025/10/1	The Portrayal of Capitalism and Schadenfreude in Squid Game by Hwang Dong Hyuk: An Analysis of Societal Entertainment Dynamics الرأسمالية والمتعة في إيذاء الأخرين المتمثلة في لعبة الحبار لهوانغ دونغ هيوك دراسة تحليلية لديناميكية الترفيه المجتمعي	م.م. شهد رحيم مكطوف	18

